



LLETRES / LYRICS

“LLIENDES” 2006

by-nc-nd 2.5

Dúrmite

Lletra: Tradicional asturiana
Música: Tradicional asturiana

Dúrmite, fiu del alma
Que velo'l to suañu
Palombina de blancu
Que nun tien aleru

Agora non mio neñu
Agora non, agora non
Mio neñu

Si viniera to padre
que yera tan buenu
Collarininos de plata
Punxérate al cuellu

Agora non mio neñu
Agora non, agora non
Mio neñu

El que llame a la puerta
que vuelva mañana
porque el padre del neñu
Nun fo a la montaa

Agora non mio neñu
Agora non, agora non
Mio neñu

Get asleep

Lyrics: traditional asturian
Music: traditional asturian

Get asleep, my beloved son
As I will stay up while you dream
Little white dove
with no wings

Not now, my child
Not now, not now
my child

If your father would come back
he, who was so good
would put little silver necklaces
around your neck

Not now, my child
Not now, not now
my child

And if somebody knocks at the door
tell him to come back tomorrow
because the child's father
did not go to the mountain

Not now, my child
Not now, not now
my child



Trasmerana

Lletra: Pablo Ardisana
Música: Ramu tradicional de Teberga

Trasmerana, trasmerana
Trasmerana y molinera
Los ojos de clara noche
la gracia panderetera

Será un sarruján muy fino
el mozuco que me quiera
De cerezo sus albarcas
Y sus decires de seda

Nunca perderé el pañuelo
ni la saya postinera
Sólo mis labios sabrán
Como los tuyos me besan

Trasmerana, trasmerana
Trasmerana y molinera
La flor de espino en el pelo
y la jota en las caderas

Trasmerana*

lyrics: Pablo Ardisana
Music: Teberga traditional song(Asturias)

Trasmerana, trasmerana
trasmerana and miller
Eyes of bright night
and tambourine grace

It will be a very refined *sarruján*
the boy that I will love
He will have got cherry wood *albarcas*
and a silky speech

I will never lose neither the shaw
nor the vain skirt
Only my lips will know
how yours kiss me

Trasmerana, trasmerana
trasmerana and miller
Hawthorn flower in the hair
and the *jota* in the hips

*A native of eastern Cantabria



“TIERRA” 2009

by-nc-nd 2.5

L'Anduriña

Narración: Gabriel Álvarez Pérez

Achicando agua con caldeiros
¡Virgen Santísima!

Anduve nel “Mina Coto”,
“Mina Bedabo”, “Mina Meruxal”
Nel Anduriña que naufragáramos

bo! Allí, allí pudimos palmarla ben...

Achicando agua con caldeiros
¡Virgen Santísima!

Allí, allí pudimos palmarla ben
Ya muyer del capitán
Vin-la, vin-la allí ¡Virgen Santísima!
Quedó gourada entre os dos barcos
si la pillan nel medio, faen-la tortilla!

Pero gracias a mí, salté como un corzo,
de barco a barco.

Y pille-y a muyer del capitan
y tire-yla dentro
Como el que tira un páxaru
Probe

L'Anduriña

Narration: Gabriel Álvarez Pérez

Taking out water with buckets,
Holy God!

I worked in the "Mina Coto",
the "Mina Bedabo" and the "Mina Meruxal"*
and the "Anduriña", the one on which we
shipwrecked...

we could have died for sure, there...

Taking out water with buckets,
Holy God!

we could have died for sure, there...
And the captain's wife...
I saw her... I saw her there... holy God!
She were hanging between two ships...
She could have been turned into mincemeat.

but fortunatly I jumped like a deer...
from ship to ship...

I took the captain's wife by her legs
and threw her inside...
as if she was a little bird...
poor one

*(ships of Nalón's shipping cargo company)



Tierra

Lletra; Verval

Había un llugar
del qu'un vieyu faló
enllenu de viesques
de verde pación

D'altos montañes
que críen la flor
D'un pueblu que-y reza
a la lluna y no al sol

¿Onde tas Tierra?
¿ónde tas flor?
¿ónde ta'l gritu
que me despertó?
Que despierte la xente
Y devuelvan su voz
Y devuelvan su voz

Munchu camín
tuvo que recorrer,
buscando aquel siti
que siempre suañó

Buscando la xana
qu'un día besó
embaxu d'un texu
la besó

¿Ónde tas madre?
Acuéyeme vos
¿Ónde tas casta
del mio corazón?
Que güeyemos al cielu
Y garremos la flor
Y garremos la flor

Que retorne l'orbuyu
esi que mos moyó
Que retorne aquel llantu
en qu'un pueblu ñació
Que güeyemos al cielu

Land

Lyrics: Verval

There was a place
of which an old man spoke
full of forests
and green grass

Full of high mountains
which bred the flower
of a people that prayed
to the moon, and not to the sun

Where are you, land?
Where are you, flower?
Where is the cry
that woke me up?
Let the people wake up
and regain their voices
and regain their voices

He had to travel
a long way
looking for that place
he always dreamt about

Looking for the *xana*
He kissed one day
Under a yew tree
He kissed her

Where are you, mother?
Take me in
Where are you
Lineage of my heart
Let us look at the sky
and take the flower
and take the flower

Let the drizzle come back
the same that sprinkled us
and also that cry in which
a people was born
Let us look at the sky



Y garremos la flor
Y garremos la flor

and take the flower
and take the flower

Natura

Lletra: Verval

Abrázame
Llámame
Antróxame
Cola to piel

Faeme
Faeme creer
Faeme medrar
Faeme querer

Abrázame
Cola to piel

Nature

Lyrics: Verval

Embrace me
call me
disguise me
with your skin

Make me watch
make me believe
make me grow
make me love

Embrace me
with your skin

Xilguerín

Lletra: tradicional asturiana

Dime Xilguerín parleru
Dime qué comes
“Como arenines del mar
del campu flores”

Tienes unos güeyos prietos
y unes pestañes
y una llengüina parlera
con qué me engañes

Little Goldfinch

Lyrics: traditional asturian

Tell me, little talking goldfinch
Tell me, what do you eat?
“I eat sea sand,
flowers from the fields”

You have that black eyes
and that eyelashes
and that talking tongue
with which you fool me



Esta noche

Lletra: Verval

Yo quiero ser to recuerdu
esta noche
Ser alcordances nel tiempu
nuesa noche
Cariciar esti vientu
adormezme
Ver nos tos güeyos el cielu
en qu'amanez

Yo quiero ser to recuerdu
esta noche
Brillar contigo nel cielu
otra noche
Fundir mil besos en xestos
sonrientes
Ver nos tos güeyos el cielu
el siguiente

Yo quiero ver el recuerdu
tiernamente
Abrazadinos en mares
sonrientes
Volar ya xuntos los años
que ya fueren
Que solo pare'l mundu
Esta Nueche

Tonight

Lyrics: Verval

I want to be your memories
tonight
Be remembrance in time
our night
To caress this wind
makes me drowsy
See in your eyes the sky
in which dawn breaks

I want to be the memories
tonight
Shine with you in the sky
another night
Merge a thousand kisses into
smiling gestures
See in your eyes the sky
the next one

I want to see the memories
tenderly
Embraced in
smiling seas
Fly together over the years
that passed by
Let's stop the world
just for Tonight